

Das DFG sind WIR!
Schulcharta des
Deutsch-Französischen Gymnasiums Freiburg

Le LFA, c'est NOUS!
Charte scolaire du
Lycée Franco-Allemand de Fribourg

Das Deutsch-Französische Gymnasium bietet deutsch- und französischsprachigen Jugendlichen die Möglichkeit, in der Schulgemeinschaft den Partner und das Partnerland mit seinen Besonderheiten zu verstehen und zu schätzen und das tägliche Miteinander als selbstverständliche Bereicherung zu erfahren.

Le Lycée Franco-Allemand de Fribourg donne à des jeunes germanophones et francophones la chance de comprendre et d'apprécier le partenaire et son pays avec ses spécificités en vivant le quotidien comme un enrichissement naturel.

Respekt und Gerechtigkeit
Respect et Equité

Verantwortung
Responsabilité

Vertrauen und Kommunikation
Confiance et Communication

Motivation
Motivation

...sind die wesentlichen Werte und Ziele unseres gemeinsamen Schullebens.

...sont les valeurs et objectifs essentiels de notre vie scolaire en commun.

Als Mitglied unserer Schulgemeinschaft verpflichte ich mich, diese Werte und Ziele im Schulalltag zu berücksichtigen und aktiv zu ihrer Verwirklichung beizutragen.

En tant que membre de notre communauté scolaire, je m'engage à soutenir ces valeurs et ces objectifs et à participer activement à leur réalisation.

Respekt und Gerechtigkeit

Wir ...

- gehen respektvoll und höflich miteinander um.
- sehen in Pünktlichkeit eine Form des Respekts.
- benutzen weder körperliche noch verbale Gewalt.
- hören einander zu und lassen den anderen ausreden.
- sind für den anderen offen, gehen auf ihn zu.
- empfinden Verlässlichkeit und ein vorurteilsfreies Miteinander als besonders wichtig.
- versuchen unsere Unterschiede als eine Bereicherung zu erleben.

Verantwortung

Wir ...

- möchten eine angenehme Schumatmosphäre und werden deshalb auf Sauberkeit achten.
- zerstören kein Schuleigentum, da wir uns dadurch selbst schädigen würden.
- möchten unser Umfeld so gestalten, dass unsere Schule als einladender und sicherer Ort empfunden wird.
- halten uns an die Haus- und Schulordnung und setzen uns dafür ein, dass sie eingehalten wird.
- bieten von uns aus Hilfe an, wenn sie gebraucht wird.
- anerkennen Eigeninitiative und selbstständiges Handeln.

Vertrauen und Kommunikation

Wir ...

- wollen gemeinsam eine Basis des Vertrauens schaffen.

Respect et Equité

Nous...

- agissons respectueusement et poliment les uns envers les autres.
- considérons la ponctualité comme une forme de respect.
- ne serons pas violents, ni verbalement, ni physiquement.
- nous écoutons les uns les autres et laissons s'exprimer celui qui a la parole.
- sommes ouverts aux autres et allons vers eux.
- pensons que la confiance et la vie en commun sans préjugés sont essentielles.
- souhaitons que nos différences deviennent notre richesse.

Responsabilité

Nous...

- voulons une atmosphère scolaire agréable et nous sommes prêts à faire attention à la propreté.
- ne détruisons pas de matériel scolaire puisque nous nous nuirions à nous-même.
- voulons que notre lycée soit un lieu accueillant et sûr.
- respectons et faisons respecter le règlement intérieur.
- proposons de l'aide quand elle s'avère nécessaire.
- reconnaissons l'importance de l'initiative et de la capacité à agir de manière autonome.

Confiance et Communication

Nous...

- voulons établir ensemble une relation basée sur la confiance.

- sprechen Probleme direkt und offen an, um Missverständnisse zu vermeiden.
- wünschen uns im Konfliktfall die Vermittlung durch einen Streitschlichter.
- schaffen Freiräume für Gespräche (u.a. Klassenlehrerstunde).
- verfassen die Informationen in beiden Sprachen.
- stellen klare und angemessene Informationswege sicher.
- bemühen uns um frühe Information und regelmäßige Kommunikation.

Motivation

Wir...

- erlernen möglichst früh und intensiv die Partnersprache.
- erwarten eine grundsätzliche Lern- und Leistungsbereitschaft und Interesse an der binationalen Ausrichtung der Schule und möchten einen gut vorbereiteten, interessanten und informativen Unterricht.
- wünschen uns Lebensfreude und soziales Miteinander als festen Bestandteil der Schulzeit.
- nehmen am Schulleben auch außerhalb der Unterrichtsstunden aktiv teil und engagieren uns in gemeinsamen Projekten, weil nur so ...

... das gemeinsame Schulleben allen Beteiligten Freude, Bereicherung und Erfolg bringen kann.

Wir, Eltern, Schüler und Lehrer zeigen Interesse am Wirken des Vereins der Freunde und Förderer des DFG.

Außerdem erleben wir unsere Schule nicht nur als binationale und bikulturelle, sondern darüber hinaus als multinationale Einrichtung, von der wir alle profitieren können.

- parlons ouvertement et directement des problèmes pour éviter tout malentendu.
- souhaitons qu'en cas de conflit un médiateur soit désigné.
- favorisons des temps de discussion (ex. : heure de vie de classe).
- rédigeons les informations dans les deux langues.
- assurons des voies d'informations claires et précises.
- nous efforçons de communiquer les informations au plus tôt et d'entretenir une communication régulière.

Motivation

Nous...

- nous efforçons d'apprendre la langue du partenaire intensivement et le plus tôt possible.
- attendons une véritable envie d'apprendre et un réel intérêt pour le caractère binational du lycée et souhaitons des cours bien préparés, intéressants et informatifs
- voulons que la joie de vivre et les échanges fassent partie intégrante de la vie scolaire.
- prenons part activement à la vie du LFA, même en dehors des heures de cours et nous nous engageons dans des projets communs, car seulement ainsi

... la vie scolaire commune apportera à tous joie, enrichissement et succès

Nous, parents, élèves et professeurs, montrons de l'intérêt pour les actions menées par l'Association des Amis du Lycée (Förderverein).

Nous percevons d'autre part notre lycée non seulement comme un établissement binational et biculturel, mais aussi comme une institution multinationale dont tous peuvent profiter.

Ohne die Unterstützung der Eltern geht es nicht!

Wir Eltern ...

- motivieren und unterstützen unsere Kinder, die Punkte der Schulcharta einzuhalten.
- reagieren auf Anfragen sowie schriftliche Mitteilungen der Schule rasch und zuverlässig.
- melden Erkrankungen/Fehlzeiten der Kinder sofort der Schule.
- helfen, Projekte und Unternehmungen zu realisieren, wertschätzen diese durch unsere Anwesenheit.
- nutzen die vorhandenen Informations- und Kommunikationsmöglichkeiten.

Sans le soutien des parents nous n'avons aucune chance !

Nous parents ...

- motivons et soutenons nos enfants dans le respect des points de la charte scolaire.
- réagissons rapidement aux demandes ou informations écrites émanant du lycée.
- informons immédiatement le lycée en cas de maladie ou d'absence de nos enfants.
- aidons à la réalisation des projets ou initiatives et les soutenons par notre présence.
- tirons profit de toutes les possibilités d'information et de communication qui nous sont offertes.